

Cooperación Internacional

Guía para obtener pruebas en el Reino Unido

Modelo de Comisión rogatoria(Traducción)

A la Autoridad Legal Competente del Reino Unido

5th Floor, Fry Building
Home Office
2, Marsham Street
London SW1P 4DF
Fax: 00 44 (0) 207-035-6985/ 00 44 (0) 870-336-9016

*[insertar número de referencia del caso/
detalles de contacto correspondientes]*

Estimado Señor

[CONFIDENCIAL / URGENTE] COMISIÓN ROGATORIA: [NOMBRES DE LA OPERACIÓN O SOSPECHOSO(S)]

Estoy autorizado a realizar esta solicitud en conformidad con [- *insertar la legislación nacional pertinente que le autoriza a realizar esta solicitud*]

Tengo el honor de solicitar su ayuda en relación a [investigación criminal llevada a cabo por [insertar detalles] en / un proceso penal llevado a cabo por [insertar detalles] por delito(s) de [breve descripción de el/los delito(s)].

Agradecería que esta solicitud se enviara al Director de la Oficina de Delitos Monetarios para su ejecución.

Base de la solicitud

Realizo esta solicitud en conformidad con:

[Cite la base legal – por ejemplo: la Convención europea sobre Ayuda Mutua en Asuntos Penales del 2002]

Objetivo de la solicitud

Esta solicitud está relacionada con [proceso judicial que se ha iniciado contra] / [investigación en curso que supone] / [congelamiento de los activos que son

supuestamente las ganancias de la conducta delictiva y los procedimientos relacionados para la confiscación de dichos activos contra] el siguiente:

SUJETO	FECHA DE NACIMIENTO	LUGAR DE NACIMIENTO	NACIONALIDAD DE	NÚMERO PASAPORTE	DIRECCIÓN
--------	---------------------	---------------------	-----------------	------------------	-----------

por los siguientes delitos:

[Usar los terminología apropiada en respecto a la acusación o acusación propuesta, haciendo referencia a las disposiciones legales. Establecer la pena máxima. Adjuntar como anexo extractos de la legislación nacional pertinente.]

[Proporcionar los detalles de la fase de la investigación o procedimiento y, según corresponda, el tribunal, la fecha de la próxima vista y cualquier fecha por la que se requiera la ayuda solicitada – si la solicitud es urgente, explique las razones.]

[Exponga muy brevemente y en términos generales la ayuda solicitada – por ejemplo: “Ésta es una solicitud urgente de pruebas bancarias”]

Resumen de los hechos

[Proporcione un resumen claro, conciso y considerado del caso. La información que aquí se facilita constituye el fundamento de la solicitud; será tomada en consideración, con profundidad, por un juez u otra autoridad judicial. Si la información aquí facilitada no proporciona una conexión legítima y clara entre los delitos que están siendo investigados y la ayuda solicitada, o si resulta ser insuficiente para que el estado requerido cumpla con la solicitud, la ayuda podría retrasarse o ser denegada.]

Si la solicitud requiere el uso de poderes coercitivos como, por ejemplo, la ejecución de una orden de registro, este resumen deberá contener información suficiente para permitir a la autoridad judicial justificar el uso de dicho poder, por ejemplo, (a) las razones para creer que existen propiedades materiales de valor para la investigación, (b) las razones para creer que si entregamos una notificación al ocupante, ésta no será cumplida o bien la investigación peligrara si así lo hiciéramos, (c) cualquier otro hecho material como aquellas cosas que usted cree que el ocupante podría decir respecto a por qué no se necesita o no se justifica una búsqueda].

Por favor, seleccione y adjunte también detalladamente cualquier documento que pueda ser necesario o pueda ayudar a la ejecución de la solicitud.]

Ayuda solicitada

[Especifique la ayuda solicitada dando breves detalles que puedan ser relevantes para dicha ayuda, así como la justificación de la solicitud, especialmente cuando la ejecución de la solicitud requiera el uso de poderes coercitivos. Cuando la ayuda solicitada incluya

la toma de testimonios o declaraciones o la realización de entrevistas, considere el adjuntar como anexo una lista de las preguntas que desea realizar]

- 1.
- 2.
3. Si se realizan otras solicitudes, las personas entrevistadas y las pruebas obtenidas serán necesarias para favorecer nuestra investigación o el objetivo de investigación de esta Carta de Solicitud.

También pido que se busque cualquier orden judicial necesaria o cualquier otra orden que se pueda necesitar para posibilitar la provisión de la ayuda solicitada arriba.

A menos que lo indique de otra manera, cualquier prueba obtenida de conformidad con esta solicitud podrá ser utilizada en cualquier procedimiento penal o en cualquier otro procedimiento judicial relacionado con esta investigación, incluyendo cualquier procedimiento de congelación o confiscación, bien esté relacionado con el/los sujeto(s) nombrado(s) anteriormente o con cualquier otra persona que pueda convertirse en sujeto de esta investigación.

[Si desea las pruebas en un formato determinado, por favor, especifique la manera en la que se tomarán y grabarán. *[Considere el incluir más detalles en el anexo]*]

[Confidencialidad *[Incluir sólo si es necesario]*]

A fin de no perjudicar la investigación, pido que ninguna persona (incluyendo [cualquiera] del / los sujeto(s) mencionado(s) con anterioridad) sea notificada por las autoridades competentes en el país de existencia de esta Carta de Solicitud y que no se tome ninguna medida como respuesta a la misma. También solicito que se tomen las medidas necesarias para garantizar que ninguna persona a la que se le hayan tomado declaraciones lo notifique a cualquier otra persona.

La/s razón/razones para solicitar la confidencialidad [es / son] que se teme que, si el/los sujeto[s] mencionado(s) arriba o una persona asociada se diera cuenta de la existencia del contenido de esta Carta de Solicitud o si se tomaran medidas como respuesta a la misma, [las pruebas se podrían ver afectadas/ los activos propensos a ser congelados o confiscados podrían desaparecer] y, por consiguiente, la [investigación / interposición de una acción judicial] se podría ver perjudicada.

Si no se puede mantener la confidencialidad, por favor, hágamelo saber antes de ejecutar esta Carta de Solicitud.]

Reciprocidad

Confirmando que la ayuda solicitada arriba podrá ser obtenida de acuerdo con la legislación [nacional] actual si en un caso parecido se realizara una solicitud de dicha ayuda a nuestras autoridades competentes.

Contactos

[Inserte los detalles de contacto según corresponda.]

Amplío mi agradecimiento esperando su valorada cooperación y ayuda en este asunto.

Le saluda atentamente,

[Volver a la "Guía para obtener pruebas en el Reino Unido"](#)